

## Curriculum Vitae

- **Dane personalne :**

Imię i nazwisko: Piotr Wójcik  
Data urodzenia: 01. 07.1980 r.  
27-600 Sandomierz  
ul. Baczyńskiego 11/10  
tel; 500 317 317  
514 813 540  
email: piotr\_wojcik@biurotlumaczen.net

- **Język i kierunek tłumaczenia :**

Angielski- polski (specjalizacja w języku technicznym).

- **Stawki** (strona obl. 1800 znaków z spacjami, umowa o dzieło, możliwość negocjacji) :

Instrukcje obsługi z zachowaniem układu dokumentu i/lub obróbką plików pdf/html 26 zł

Dokumenty techniczne nie wymagające obróbki graficznej 24 zł

Dokumenty zwykłe 22 zł

- **Specjalizacja branżowa :**

Motoryzacja, instrukcje urządzeń elektronicznych oraz oprogramowania i maszyn, sprzęt kontrolno-pomiarowy, systemy zarządzania jakością, systemy zarządzania środowiskowego, dokumentacja techniczna, dokumenty szkoleniowe, medycyna, budownictwo, strony internetowe, finanse.

- **Doświadczenie zawodowe :**

9 lat w zawodzie tłumacza.

2000-2004 – praca w Pilkington Automotive Poland (tłumaczenie korespondencji, instrukcji, projektów wdrożeniowych, towarzyszenie delegacjom i wyjazdy zagraniczne).

2002-2006 – dodatkowo własna działalność gospodarcza w zakresie tłumaczeń (tłumaczenia dla Klientów zewnętrznych z okolic i całego kraju).

2006-2009 – praca tłumacza jako wyłączne zajęcie.

- **Wykonane zlecenia :**

ADH –Soft Sp. z o.o ul. 17 Stycznia 74, III piętro 02-146 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami)
	85
Lokalizacja oprogramowania do wyliczeń finansowych Tłumaczenie tekstów na strony www Tłumaczenie prezentacji Tłumaczenie biuletynów informacyjnych	
AGROTOP Niedźwiedz 1b, 63-500 Ostrzeszów	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami)
	374
Tłumaczenie instrukcji obsługi do maszyn rolniczych: opryskiwaczy, kombajnów, siewników.	
ALIMA-PACK SYSTEMY PAKOWANIA ul. 27 Grudnia 5, 63-000 Środa Wlkp.	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami)
	195
Tłumaczenie instrukcji obsługi do maszyn pakujących: pakowarek i urządzeń workujących.	
ASBIS PL Sp. z o.o. Platan Park II, ul. Poleczki 23 02-822 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami)
	382
Tłumaczenie instrukcji obsługi do produktów: PRESTIGO i CANYON.	

Controls Polska. Sp. z o.o. Mińska 63a 03-828 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 1981
Tłumaczenie instrukcji obsługi do maszyn: laboratoryjnych do pomiarów i badania gleb, podłóży, dróg i autostrad. Tłumaczenie instrukcji oprogramowania do obróbki i analizy wyników badań.	
Fellowes Polska SA ul. Bandurskiego 94 05-270 Marki	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 56
Tłumaczenie tekstów na strony www. Tłumaczenie instrukcji obsługi do urządzeń biurowych oraz do materiałów handlowych	
Gema 2000. Sp. z o.o. 62-080 Tarnowo Podgórne Swadzim, ul. Poznańska 48	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 249
Tłumaczenie instrukcji obsługi do maszyn budowlanych firmy DOOSAN: koparek, ładowarek, kruszarek, chwytaków oraz urządzeń do urabiania.	
Hitachi Power Tools Polska Sp. z o.o. ul. Kleszczowa 27 02-485 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 181
Tłumaczenie katalogów z opisami urządzeń: wiertarek udarowych, wkrętarko-wiertarek, pilarek, pił, młotów udarowych, szlifierek kątowych, gwoździarek, itp . Tłumaczenie instrukcji do: wiertarek pionowych, pił stołowych, wiertarek akumulatorowych	
Jai Kudo Polska Sp. z o.o. Szmaragdowa 8, 62-081 Baranowo	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 127
Tłumaczenie instrukcji obsługi do tablic do badania wzroku z bliska Tłumaczenie instrukcji obsługi urządzenia do pomiarów soczewek Tłumaczenie instrukcji obsługi do refraktometru Tłumaczenie instrukcji tonometru bezdotykowego	
Miranda Sp. zo.o . ul. Jedwabnicza 1 62-700 Turek	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 357
Tłumaczenie dokumentacji dotyczących procedur badań jakości materiałów użytych do produkcji tapicerek.	
Navigon Sp. z o. o	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 47
Tłumaczenie instrukcji obsługi do urządzeń nawigacyjnych oraz lokalizacja oprogramowania urządzeń nawigacyjnych.	
Panasonic Polska sp. z o.o. al. Krakowska 4/6 02-284 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 4560
Tłumaczenie instrukcji obsługi formacie PDF z pełnym składem do: aparatów cyfrowych LUMIX przenośnych odtwarzaczy DVD kamer video HD drukarek fotograficznych oprogramowania do edycji zdjęć i video	

Pilkington Polska Sp. z o.o. ul. Portowa 24 27-600 Sandomierz	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 6705
Tłumaczenie procedur systemów jakości, wykonywania testów jakościowych, instrukcji SAP, MSDS, BHP, dokumentów APQP, dokumentacji dla nowych uruchomień.	
Polskie Towarzystwo Stwardnienia Rozsianego ul. Bagatela 13 m. 43 00-585 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 250
Tłumaczenie poradnika dla chorych na SM	
Ravensbach Sp. z o.o. ul.Trakt Lubelski 257E 04-667 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 62
Tłumaczenie instrukcji obsługi do prasy krawędziowej	
ROCKWOOL Polska Sp. z o.o. ul. Kwiatowa 14 66-131 Cigacice	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 111
Tłumaczenie instrukcji przeciwpożarowych	
RPC-Tedeco Gizeh ul. Warszawska 77 08-450 Łaskarzew	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 257
Tłumaczenie bilansów finansowych, dokumentacji księgowej, korespondencji, procedur inwestycyjno-budowlanych i BHP.	
SIEMENS sp. z o. o. ul. Żupnicza 11 03-821 Warszawa	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 1521
Tłumaczenie instrukcji obsługi w formacie PDF z pełnym składem: Instrukcje centralek, oprogramowania i aparatów systemowych.	
Toyota Manufacturing Wałbrzych ul. Uczniowska 26 58-306 Wałbrzych	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 1056
Tłumaczenie dokumentacji szkoleniowej dla kierownictwa linii montażu silników.	
VG POLSKA Sp. z o.o. Plac Kilińskiego 1 32-660 Chelmek	Ilość przetłumaczonych stron (1500 znaków z spacjami) 191
Tłumaczenie dokumentacji dotyczącej polityki firmy.	

## Pozostali Klienci dla których wykonałem ponad 30 stron obliczeniowych tłumaczenia:

Invest Sp. z o.o.  
**ARCHETON SP. ZO.O**  
Arla Foods Sp. z o.o.  
ARTUR WILANDT  
Atomium Systemy Informatyczne  
Biuro Obsługi Biznesu Anna Sieradzka  
Biuro Obsługi Budownictwa TRAM  
Biuro Rachunkowe Plus  
Chrzanowski Wojciechowski Consulting  
Comec Polska  
DeCare Sp. z o.o.  
Devo  
DGE Bruxelles Polska  
DomainMaker SP. Z O.O  
Duscholux Polska Sp. z o.o.  
Federal-Mogul Gorzyce S.A.  
FHU Eter.net  
FLY-ONE Sp. z o.o.  
FRANSPOL Piotr Janicki  
Drawieński Park Narodowy  
**Honda Poland sp. z o.o.**  
IBERDROLA Energia Odnawialna  
Inkaso-  
Hermański  
**ING Nationale Nederlanden**  
Inventia Polish Technologies Sp. z o.o.  
IRYD SP. z o.o.  
J.B.R. ROGOWIEC SP. J.  
Jubilat Sp z o.o.  
**JVC Polska Sp. z o.o.**  
Konsbud Audio  
Komenda Wojewódzka Policji w Kielcach  
Lantek.pl Sp. z o.o.  
Manta Łukasz Popko  
MECHANIKA MASZYN Sp.zoo  
Mirar Bodasińscy Sp. J.  
MODUS  
Next Generation Interactive s.c  
OPTIMEX POLSKA SP. Z O.O.  
Optonet Sp. z o.o.  
OŚRODEK PRZETWARZANIA INFORMACJI

P.H.U. "KARFOL" Izabela  
Lasocka  
P.P.U.H STANBEST Stanisław Głodowski  
P.P.U.H. Marobex Radom  
PAKFOL Sp. z  
o.o.  
Pandf Personel & Finances Ltd.  
PARTNER IT Krzysztof Wojciechowski  
PGS Software  
PHPU IMA ZPCHR  
PHPU ZPHR Zbigniew Bogusz  
PHU IgloTech  
PHU INKASO-HERMAŃSKI  
Przedsiębiorstwo Gospodarki Maszynami Budownictwa  
Przedsiębiorstwo Innowacyjno Wdrożeniowe "IMPULS"  
Przedsiębiorstwo Robót Drogowych Spółka z o.o.  
Przedsiębiorstwo Transportowe  
VARIA  
**Polcard S.A.**  
Quantum Software S.A.  
RAW-POL EXPORT-IMPORT  
Robinson  
RPC TEDECO-GIZEH POLSKA  
Safe Advice Szwecja  
Sarmata Zakład Ogólnobudowlany  
Smart Foto Web  
Spółdzielcze Zakłady Piekarsko-Ciastkarskie "Mamut"  
Stolarstwo Import-Export Dudek H&H  
**Samsung Electronics Poland**  
TBWA Sp. z o.o.  
Telekom Sp. z o.o.  
**Telestar Electronics Ltd. Sp. z o.o.**  
Terminus sp z.o.o.  
Themax  
TIM Call Center Sp. Z o.o.  
Urząd Miejski Dąbrowa Górnicza  
Węglosort sp. z o.o.  
Wydawnictwo Diecezji Pelipińskiej BERNARDINUM  
Zakład Elektroniczny inż. Jerzy Murkociński  
Zakład Mięsny Dobrowolski Sp. z o.o.  
ZBL TELBIAL SP. ZO.O  
Zefir Sp. z o.o.